

北大版新一代对外汉语教材·基础教程系列

Modernes Chinesisch
Grundstufe II

新概念 汉语

德文注释本（初级本 II）



刘德联 张园 编著



北京大学出版社

H195.4
L603:4

新概念汉语

初级本 II

Grundstufe II

(德文注释本)



汉语

北京大学出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

新概念汉语.德文注释本(初级本Ⅱ)/刘德联,张园编著. —北京:北京大学出版社, 2004. 9

(北大版新一代对外汉语教材·基础教程系列)

ISBN 7-301-07536-7

I. 新… II. ①刘… ②张… III. 汉语-对外汉语教学-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第057669号

书 名: 新概念汉语.德文注释本(初级本Ⅱ)

著作责任者: 刘德联 张 园 编著 叶建华 译

责任编辑: 张弘泓

标准书号: ISBN 7-301-07536-7/H·1036

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://chs.nku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 58874083 编辑部 62753334

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 北京华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京中科印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 12.75印张 326千字

2004年9月第1版 2004年9月第1次印刷

定 价: 40.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究



前 言

要学好汉语,选择一部好教材是至关重要的。

什么是好教材?内容要生动有趣,语法要深入浅出,语句要简洁实用,这些无疑都是学习者的愿望,也是对教材编写者的要求。我们在编写这部教材的时候,充分考虑到以上几点。

我们本着创新、实用、通俗、风趣的原则,编写了这部《新概念汉语》初级本,该教材具有以下鲜明的特色:

其一,以图助读。在文字产生之前,人们是通过图画进行交流的。图画可以说是一种世界性的语言。本教材考虑到初次接触汉字的学习者的识字困难,在课文和练习中配有大量的图画。当初学者被密密麻麻、形态各异的方块字搞得有些望而生畏的时候,适当的图解既可以帮助学习者了解所学词语的意义,也会增加他们学习的兴趣。

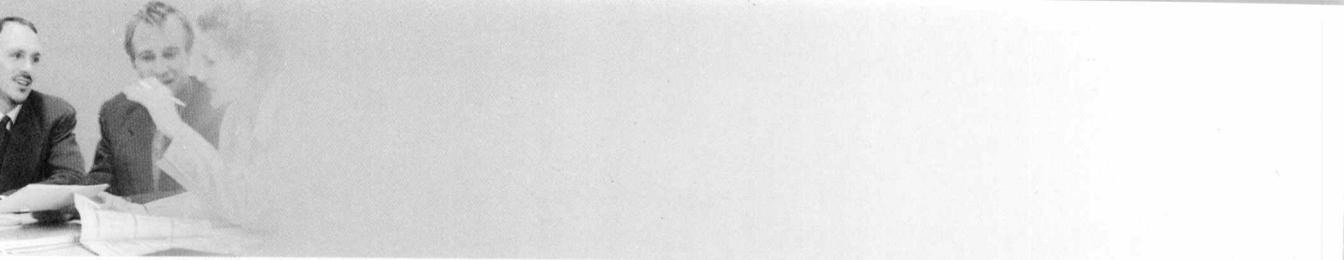
其二,寓功能、结构于情景之中。语言学习的初级阶段,是积攒语料、为今后系统学习语言知识打下良好基础的阶段。抽象的语言知识的学习,会使学习者感到索然无味。初学者在学习一种新语言的时候,往往有学以致用愿望。他们学一句,就希望在生活中用上,从而得到某种成功的快乐享受。本教材选用贴近学习者生活的自然语言,以学习者可能接触的生活情景和交际话题来编写课文,让学习者所学语句,像他们随身携带的钥匙,在需要使用的情景下,随时可以拿出来使用。

其三,语法点的自然融入。在汉语学习的初级阶段,从理论上系统学习汉语语法知识显然是不现实的。本教材包含国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部编写的《语法等级大纲》中的一百二十九项甲级语法点,并全部以句子的形式出现在课文中,但是并不从语法概念上进行讲解,只是辅之以相关练习,让学习者每学习一句,就了解一种语法现象,为学习者今后的语法学习打一个基础。

其四,注重语言的趣味性。以往,人们将语言学习看做是枯燥的事情,“非下苦功不可”。其实不尽然。我们的生活中充满快乐,人们在生活中的交际语言也充满风趣、幽默。为什么我们不把这样活生生的语言吸收到我们的课文中来呢?过去教材的编写者多感觉初级教材的语言难以编“活”。本教材在这方面进行了有益的尝试。相信本教材的选用者会在学习中愉悦心情,排除枯燥的烦恼,在会心的微笑中轻轻松松地学会一门语言。

其五,使用的广泛性。本教材融听说读写于一体,采取循序渐进的原则,既有语法点的系统分布,又有生动活泼的日常会话,可以用于综合性的汉语课,也可以单独用做口语课教材。同时,本教材极适用做短期汉语教材、海外汉语学习教材以及自学教材。

《新概念汉语》初级本分 I、II 两册,共五十五课。课文全部有德文翻译。生词翻译只选择课文语境中出现的词义,避免混淆。每课课文后面,选取生活中常用的或有显著语法



特征的句型做专门练习。课后通过各种听说读写练习及语言游戏巩固所学语句及知识。

本教材没有专门的语音知识讲座,但是系统的语音知识的练习贯穿教材的始终。学习者通过语音练习,会逐步掌握汉语语音的要点。

本教材在编写过程中,得到北京大学出版社的郭力老师、沈浦娜老师的热情指导,在此一并表示感谢。

编者

2002年6月于北京大学



Vorwort

Um Chinesisch gut zu lernen, ist ein gutes Lehrbuch sehr wichtig.

Was ist ein gutes Lehrbuch? Der Inhalt muss eindrucksvoll und interessant sein; Die Grammatik muss die tiefgründigen Fragen gemeinverständlich erklären; Die Sprache und die Sätze müssen knapp, klar, und praktisch anwendbar sein. Zweifellos sind diese nicht nur die Wünsche der Lerner, sondern auch die Forderung an die Verfasser des Buches. Wir denken doch genügend darüber nach, während wir das Buch schreiben.

Die Prinzipien dieses »Modernes Chinesisch« sind: neu ideell, praktisch anwendbar, allgemein bekannt, volkstümlich und humorig. Das Buch hat folgende individuelle Besonderheiten:

Erstens, um leicht zu verstehen, gibt es in diesem Buch viele Bilder. Denn bevor man das Schriftzeichen erfand, täuschten sich die Menschen mit Bildern aus. Wir können sagen, dass das Bild eine weltliche Sprache ist. Die Schwierigkeiten der Lerner berücksichtigend, die am Anfang die chinesischen Schriftzeichen lernen, ergänzen wir in den Texten und in den Übungen viele Bilder. Während die Lerner vor den übersäten, verschieden formierten und viereckigen Schriftzeichen Angst haben, können die geeigneten bildlichen Darstellungen den Lernern beim Verständnis der gelernten Bedeutungen der Wörter helfen. Beim Lernen dieses Buches können die lerner mehr Interessen haben.

Zweitens, die Funktionen und die Strukturen sind in den Situationen gesteckt. Auf der sprachlichen Grundstufe muss man nicht nur die sprachigen Materien sammeln, sondern auch das Fundament dazu legen, dass man später die Sprachkenntnisse systematisch lernt. Wenn man die Sprachkenntnis abstrakt lernt, langweilt man sich sehr. Während die Lerner eine neue Sprache lernen, wünschen sie oft, dass sie im alltäglichen Leben die gelernten Sprachkenntnisse benutzen können. Sie lernen zuerst einen Satz, möchten sie ihn dann im Leben sprechen. Deshalb genießen sie dann eine erfolgreiche freude. In diesem Buch haben wir uns darum bemüht, die natürliche, allgemein verwendete Sprache auszuwählen.

Drittens, die grammatischen Punkte sind in den Texte harmonisch eingesetzt. Zu Beginn des chinesischlernens ist es nicht realistisch, systematisch die grammatischen Chinesischkenntnisse theoretisch zu lernen. In diesem Buch hat 129 erstklassige grammatische Punkte, die in »Grundriß der grammatischen Stufen« sind, enthält. Der »Grundriß der grammatischen Stufen« wird von dem HSK Department des staatlichen Sekretariats der Leitungsgruppe für Chinesisch als Fremdsprache Lehren verfasst. Sie werden aber nicht aus dem grammatischen Begriff, sondern mit betreffenden Übungen erklärt. Die Lerner lernen einen Satz, dann begreifen sie



einen grammatischen Punkt. Die Lerner können daher das Fundament für später legen.

Viertens, wir achten die Interesse der Sprache hoch. Man trachtete eins das sprachliche Lernen als langweilig: "Man muss unermüdlich große Anstrengungen machen". In der Tat ist es nicht unbedingt. Unser Leben ist voll von Lust. Die Umgangssprache in unserem Leben ist auch interessant und homorvoll. Warum nehmen wir diese lebendige Sprache nicht in unseren Text auf? Die ehemalige Verfasser fanden manchmal, das Lehrbuch für Grundstufe lebendig schwer zu verfassen. Aber wir haben das Buch auf diesem Gebiet nützlich probiert. Wir sind sicher, dass die Lerner lustig und fröhlich sind, während sie das Buch lernen. Sie werden mit Lächeln eine Sprache leicht begreifen.

Fünftens, das Buch kann umfangreich genutzt werden. Die Lerner können mit diesem Buch Schritt für Schritt Chinesisch hören, Chinesisch sprechen, Chinesisch lesen, und Chinesisch schreiben lernen. In diesem Buch gibt es nicht nur systematische Punkte, sondern auch lebhaftes Alltagsdialoge. Es kann als Lehrbuch sowohl im chinesischen vielseitigen Unterricht als auch im chinesischen mündlichen Unterricht dienen. In der gleichen Zeit kann das Buch fürs Lernen in kurzer Zeit, für Fremdsprache und für Selbstlernen benutzt.

»Modernes Chinesisch« hat zwei Bände, nämlich insgesamt fünfundfünfzig Lektionen. Alle Texte werden ins Deutsch übersetzt. Um Verwechslung zu vermeiden, wählen wir in den neuen Wörtern nur die Wortbedeutungen, die im Text bedeuten. Nach jedem Text wählen wir nur die Modelle für Übungen, die im Alltagsleben ständig benutzt werden, oder die beachtlichen grammatischen Kennzeichen haben. Die gelernten Sprache und Kenntnisse können durch verschiedenartige sprachliche Spiele und Übungen für Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben gefestigt werden.

Es gibt in diesem Buch keinen speziellen Lehrgang für Kenntnisse der Aussprache. Aber alle Punkte der Aussprache sind systemetisch in die Übungen eingezogen. Die Lerner können sich Schritt für Schritt durch die übungen die wesentliche Punkte der chinesischen Aussprache zu eigen machen und sie anwenden.

Wir danken Frau Guo Li und Frau Shen Puna, die vom Verlag der Peking Universität sind, für ihre warme und herzliche Leitung während unseres Verfassens.

Die Autoren

Juni, 2002

Peking Universität



目 录

Inhalt

前 言	
Vorwort	1
第三十一课 我只喜欢看漂亮的时装	
Lektion 31 Ich möchte nur die schöne modische Kleidung sehen.	1
第三十二课 要是摔下来怎么办?	
Lektion 32 Was kann ich denn machen, falls ich herunter stürze?	6
第三十三课 怎么只照了半个脑袋?	
Lektion 33 Wieso gibt es nur einen halben Kopf?	12
第三十四课 你是一边踢球一边预习的吗?	
Lektion 34 Hast du in der gleichen Zeit Fußball gespielt und dich auf den Unterricht vorbereitet?	18
第三十五课 我总是坐错车	
Lektion 35 Ich nehme immer den falschen Bus.	24
第三十六课 请假条	
Lektion 36 Ein entschuldigunzettel	29
第三十七课 哪儿有漂亮姑娘学猴拳的?	
Lektion 37 Wie kann ein schönes Mädchen Affenboxen lernen?	35
第三十八课 宿舍楼里不准养狗	
Lektion 38 Hunde züchten im Wohnheim ist verboten.	41



目 录

第三十九课 我从来不听广播	
Lektion 39 Ich höre nie das Radio.	47
第四十课 你想它愿意住在笼子里吗?	
Lektion 40 Denkst du, dass es gewillt ist, im Vogelbauer zu leben?	52
第四十一课 这事,得老婆说了算	
Lektion 41 Das, was meine Frau sagt, zählt.	58
第四十二课 悠着点儿!	
Lektion 42 Schonen Sie sich!	63
第四十三课 想当我表哥吗?	
Lektion 43 Möchtest du als mein älterer Cousin dienen?	69
第四十四课 你不要命啦?	
Lektion 44 Möchten Sie sich töten?	74
第四十五课 我比您差远了!	
Lektion 45 Nicht zu vergleichen mit Ihnen!	80
第四十六课 还是方便面	
Lektion 46 Es sind auch Schnellnudeln.	87
第四十七课 我又怕冷又怕热	
Lektion 47 Ich hasse sowohl Kälte als auch Hitze.	94
第四十八课 最好在家睡觉	
Lektion 48 Am besten schläfst du zu Hause.	100
第四十九课 他们只送了我一包纸巾	
Lektion 49 Sie haben mir nur ein Päckchen Papier geschenkt.	107



第五十课 有一个半个烂的是难免的	
Lektion 50 Einige Verdorbenen darin sind schwer zu vermeiden.	113
第五十一课 我可没有你那福气	
Lektion 51 Ich habe aber kein solches Glück wie du.	119
第五十二课 赶紧把屋子收拾一下儿	
Lektion 52 Bring schnell das Zimmer in Ordnung.	126
第五十三课 这下儿你一定会记住了	
Lektion 53 Diesmal wirst du sie bestimmt im Gedächtnis behalten.	133
第五十四课 要让中国人听不出我是外国人	
Lektion 54 Ich hoffe, dass die Chinesen nicht erkennen, dass ich eine Ausländerin bin.	139
第五十五课 我这一个月瘦了五公斤	
Lektion 55 In diesem Monat habe ich um fünf Kilogramme abgenommen.	147
“听录音,写句子”文本	
Hörtexte	155
“翻译练习”参考答案	
„Übersetzen“ Schlüssel	161
生词总表	
Vokabeln	166
初级本 I 和 II 语法点分布图表	
Das Verteilungsdiagramm der grammatischen Punkte	179

Dì - sānshíyī kè Wǒ zhǐ xǐhuan kàn piàoliang de shízhuāng
第三十一课 我只喜欢看漂亮的时装



课文 Text

Ānnà: Mǎlù biān wéizhe nàme duō rén, tāmen
安娜: 马路边围着那么多人,他们
 zài gàn shénme?
 在干什么?

Mǎ Āndí: Gāngcái nàbiān fāshēng le qiǎngjié, jīngchá
马安迪: 刚才那边发生了抢劫,警察
 lái diào chá. Nǐ xiǎng qù kànkan ma?
 来调查。你想去看看吗?

Ānnà: Wǒ bù xǐhuan kàn rènaor.
安娜: 我不喜欢看热闹儿。

Mǎ Āndí: Nà nǐ xǐhuan kàn shénme?
马安迪: 那你喜欢看什么?

Ānnà: Wǒ zhǐ xǐhuan kàn piàoliang de shízhuāng.
安娜: 我只喜欢看漂亮的时装。



Lektion 31 Ich möchte nur die schöne modische Kleidung sehen.

Anna: Es sind viele Leute da am Rande der Straße. Was machen sie denn?

Ma Andi: Soeben geschah es dort ein Raubdelikt geschehen. Die Polizei kommt und untersucht es. Möchtest du dorthin gehen und sehen?

Anna: Ich sehe nicht gern solche Sache.

Ma Andi: Na, was sehest du gern?

Anna: Ich möchte nur die schöne modische Kleidung sehen.

生词 Neue Vokabeln

1. 时装	shízhuāng	名 (N.)	die modische Kleidug
2. 马路	mǎlù	名 (N.)	die Straße
3. 边	biān	名 (N.)	der Rand
4. 围	wéi	动 (V.)	etw. umstehen
5. 干什么	gàn shénme		was machen



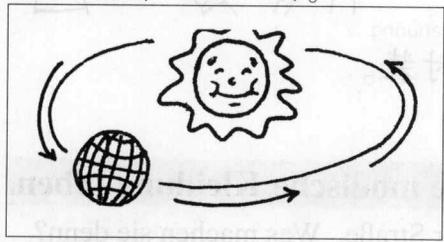
Wir sind hier im Lernzettel der ersten Klasse. Wir sind hier im Lernzettel der ersten Klasse. Wir sind hier im Lernzettel der ersten Klasse.

6. 那边	nàbiān	代 (Pron.)	dort
7. 发生	fāshēng	动 (V.)	geschehen
8. 抢劫	qiǎngjié	动 (V.)	etw. rauben; etw. plündern
9. 调查	diàochá	动 (V.)	etw. Untersuchen
10. 看热闹儿	kàn rènaor		sich den Spaß ansehen; ein Geschehen (od. Schauspiel) verfolgen

句型 Satzmodelle

31.1围着.....

Dìqiú wéizhe tàiyáng zhuàn.
地球 围着 太阳 转。



Jìzhě wéizhe gēshǒu tíwèn.
记者 围着 歌手 提问。



Xuéshēng wéizhe lǎoshī liànxí huìhuà.
学生 围着 老师 练习 会话。

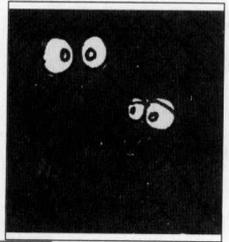


Háizimen wéizhe māma tīng gùshi.
孩子们 围着 妈妈 听 故事。

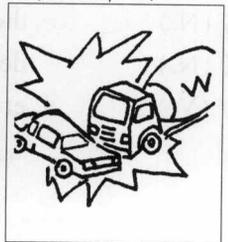


31.2 刚才.....

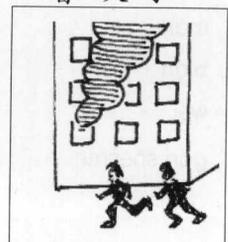
tíng diàn le
停电了



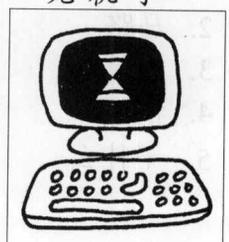
zhuàng chē le
撞车了



zháo huǒ le
着火了



sǐ jī le
死机了





31.3 你想……吗?

chángchang
尝尝



shishi
试试



tīngtīng
听听



guànguang
逛逛



生词 *Neue Vokabeln*

1. 地球	dìqiú	名 (N.)	die Erde
2. 转	zhuàn	动 (V.)	sich drehen
3. 会话	huìhuà	动、名 (V./N.)	die Konversation
4. 记者	jìzhě	名 (N.)	der Journalist
5. 歌手	gēshǒu	名 (N.)	der Sänger
6. 提问	tí wèn	动 (V.)	Fragen stellen
7. 们	men	尾 (Suffix.)	Pluralsuffix
8. 故事	gùshi	名 (N.)	die Erzählung
9. 停电	tíng diàn		der Stromausfall
10. 撞车	zhuàng chē		die Fahrzeugkollision
11. 着火	zháo huǒ		in Brand geraten
12. 死机	sǐ jī		(den Computer) nicht anlaufen
13. 试	shì	动 (V.)	Kleidung, Schule usw. anprobieren

练习 *Übungen*

听读听写 *Hören, nachsprechen und ein Diktat*

- ◇ 1. 用慢速和中速跟读课文录音。(Hören Sie den Text und sprechen Sie nach, zuerst langsam, und dann in mittlrem Tempo!)

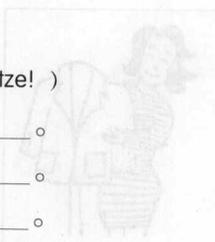
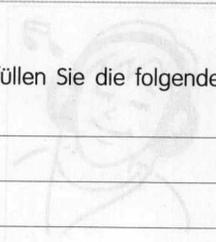


◆2. 听录音,写句子。(Hören Sie den Text und schreiben Sie auf, was Sie gehört haben!)

◆ **词汇语法** *Vokabeln und Grammatik*

◆1. 完成下面的句子:(Erfüllen Sie die folgenden Sätze!)

- (1) 马路上_____。
- (2) 房间里_____。
- (3) 那边_____。
- (4) 刚才他们学校_____。
- (5) 昨天学校里_____。



◆2. 用重叠动词完成句子:(Erfüllen Sie die Sätze mit doppelten Verben!)

- (1) 今天没事,我想去_____商店。
- (2) 要是有时间,我想_____法语。
- (3) 我想去上海_____工作。
- (4) 我也不明白,你去_____老师吧。
- (5) 今天我想_____衣服,_____房间。
- (6) 这是我做的中国菜,你_____。

◆ **活学活用** *Lernen und Gebrauch*

◆1. 回答问题:(Beantworten Sie folgenden Fragen!)

- (1) 要是现在着火了,你怎么办?
- (2) 要是你的房间停电了,你怎么办?

◆2. 叙述一件你看到过的事(时间、地点、人物、经过、原因、结果):(Erzählen Sie über eine Geschichte, die Sie gesehen haben (wann, wo, wen, warum, was und die Wirkung).)





翻 译 练 习 Übersetzen

翻译下面的句子: (Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Chinesische!)

1. Söben ist dort ein Raub geschehen. Die Polizei kommt und untersucht ihn.
2. Ich sehe nicht gern solche aufregende Szene.
3. Ich sehe gern nur die modische Kleidung.

汉字书写 Schreiben Sie auf Chinesisch

们 丿 丨 丨 丨 丨 们

死 一 厂 夕 夕 夕 死

者 一 十 土 老 老 者 者 者

闹 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 闹

语音练习 Aussprache

读下面的句子,注意三声连读的变调: (Lesen Sie die folgenden Sätze, dabei achten Sie auf die Veränderung des dritten Tons!)

Xiǎo mǎ qǐng Lǎo Lǐ mǎi liǎng bǎ yǔsǎn.

1. 小 马 请 老 李 买 两 把 雨 伞。

(Xiao Ma bitten Lau Li darum, zwei Regenschirme zu kaufen.)

Qǐng nǐ gěi wǒ fǔdǎo kǒuyǔ.

2. 请 你 给 我 辅 导 口 语。

(Unterrichten Sie mir bitte die gesprochene Sprache.)



Dì sānshíèr kè
第三十二课

Yàoshì shuāi xiàlái zěnmébàn?
要是摔下来怎么办?

课文 Text

Mǎlì: Dàhòutiān shì zhōumò, nǐ yǒu kòngr ma?
玛丽: 大后天是周末,你有空儿吗?

Luóxī: Dào mùqián wéizhǐ méiyǒu ānpái.
罗西: 到目前为止没有安排。

Mǎlì: Zánmen qù pá Xiāng Shān, zěnmeyàng?
玛丽: 咱们去爬香山,怎么样?

Luóxī: Wǒ qùguo liǎng cì le. Āi, Sīmǎtái
罗西: 我去过两次了。哎,司马台
Chángchéng nǐ qùguo ma?
长城 你去过吗?

Mǎlì: Hái méiyǒu.
玛丽: 还没有。

Luóxī: Zánmen qù Sīmǎtái ba, tīngshuō nàr
罗西: 咱们去司马台吧,听说那儿
bǐjiào wēixiǎn, hěn cǐjī.
比较危险,很刺激。

Mǎlì: Yàoshì shuāi xiàlái zěnmébàn?
玛丽: 要是摔下来怎么办?



Lektion 32 Was kann ich denn machen, falls ich herunter stürze?

Mali: Es ist in drei Tagen Wochenende. Hast du frei?

Luoxi: Bis jetzt habe ich noch nichts vor.

Mali: Lassen uns auf den Duftenden Berg steigen. OK?

Luoxi: Dort bin ich zweimal gewesen. Bist du auf Simatai der Großen Mauer gestiegen?

Mali: Noch nicht.

Luoxi: Lassen uns auf Simatai gehen. Ich habe gehört, dass es dort ganz gefährlich und spannend ist.

Mali: Was kann ich denn machen, wenn ich herunterstürze?



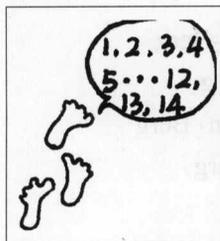
生词 *Neue Vokabeln*

1. 摔	shuāi	动 (V.)	fallen
2. 下来	xiàlái		herunter
3. 大后天	dàhòutiān	名 (N.)	überübermorgen; in drei Tagen
4. 到……为止	dào……wéizhǐ		bis jetzt
5. 目前	mùqián	名 (N.)	gegenwärtig; zur Zeit
6. 安排	ānpái	动、名 (V. / N.)	etw. Vorhaben
7. 咱们	zánmen	名 (N.)	wir, uns
8. 香山	Xiāng Shān		der Duftende Berg
9. 过	guo	助	eine Partikel einer Perfektshandlung
10. 次	cì	量 (ZEW)	das Mal, -e -mal
11. 哎	āi	叹 (Int.)	he
12. 司马台长城	Sīmǎtái Chángchéng		die Große Mauer auf Simatai
13. 那儿	nàr	代 (Pron.)	dort
14. 危险	wēixiǎn	形 (Adj.)	gefährlich
15. 刺激	cìjī	形 (Adj.)	spannend

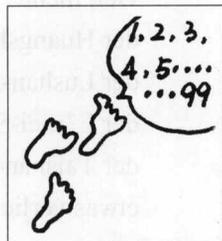
句型 *Satzmodelle*

32.1 我去过……次了。

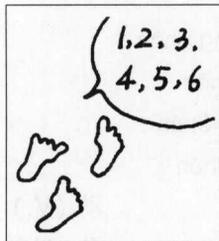
shíjī
十几



hěnduō
很多



wǔ-liù
五六



hǎojǐ
好几

